EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 26.4.2006
KOM(2006) 188 lopullinen

2006/0062 (CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välillä

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välillä

(komission esittämät)

PERUSTELUT

I. POLIITTINEN JA OIKEUDELLINEN TAUSTA

Euroopan unioni ja Venäjä sopivat Pietarin huippukokouksessa, että ne saattavat takaisinottosopimusta koskevat neuvottelut nopeasti päätökseen ja pyrkivät edistämään Schengenin sopimukseen jo sisältyvien määräysten mahdollistamaa joustavuutta viisumien myöntämisessä.

Neuvottelut Venäjän federaation kanssa lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamisesta aloitettiin Brysselissä 20. ja 21. lokakuuta 2004 sen jälkeen, kun neuvosto oli antanut komissiolle tätä koskevan valtuutuksen 12. heinäkuuta 2004. Samanaikaisesti jatkettiin neuvotteluja takaisinottosopimuksesta. Kuuden neuvottelun lisäksi järjestettiin neljä teknistä kokousta. Euroopan komission varapuheenjohtaja Franco Frattini ja Venäjän presidentin avustaja Viktor Ivanov parafoivat takaisinottoa ja viisumin myöntämisen helpottamista koskevien sopimusten lopulliset tekstit (niiden ensimmäisen ja viimeisen sivun) Venäjän federaation ja EU:n välisessä pysyvän kumppanuusneuvoston oikeus- ja sisäasioiden troikan kokouksessa Luxemburgissa 13. lokakuuta 2005. Lopullisten sopimustekstien virallinen parafointi tapahtui Moskovassa 4. huhtikuuta 2006.

Jäsenvaltioille on tiedotettu säännöllisesti neuvottelujen etenemisestä ja niitä on kuultu neuvottelujen kaikissa vaiheissa asiaa käsittelevissä neuvoston työryhmissä ja komiteoissa.

Yhteisön kannalta sopimuksen oikeusperustana on EY:n perustamissopimuksen 62 artiklan 2 kohdan b alakohta yhdessä sen 300 artiklan kanssa.

Liitteenä olevat ehdotukset muodostavat oikeudellisen välineen sopimuksen allekirjoittamista ja tekemistä varten. Neuvosto päättää asiasta määräenemmistöllä. Euroopan parlamenttia on kuultava virallisesti sopimuksen tekemisestä EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Sopimuksen tekemistä koskevassa päätösehdotuksessa säädetään sopimuksen käytännön soveltamisessa tarvittavista sisäisistä järjestelyistä. Siinä säädetään muun muassa, että sopimuksen 13 artiklalla perustettavassa sekakomiteassa yhteisöä edustaa Euroopan komissio jäsenvaltioiden asiantuntijoiden avustamana.

Sopimusluonnoksen 13 artiklan 4 kohdan mukaan viisumien myöntämisen helpottamista käsittelevä sekakomitea vahvistaa itse työjärjestyksensä. Yhteisön kannan tähän asiaan vahvistaa komissio neuvoston nimeämää erityiskomiteaa kuultuaan.

II. NEUVOTTELUJEN TULOKSET

Komissio katsoo, että neuvoston neuvotteluohjeissaan asettamat tavoitteet on saavutettu ja että yhteisö voi hyväksyä viisumimenettelyjen helpottamista koskevan sopimuksen luonnoksen.

Sopimuksen lopullinen sisältö voidaan tiivistää seuraavasti:

– Päätös viisumin myöntämisestä tai epäämisestä on tehtävä periaatteessa kaikkien hakijoiden osalta 10 kalenteripäivän kuluessa. Tätä määräaikaa voidaan pidentää 30 päivään silloin kun tarvitaan lisätarkistuksia. Kiireellisissä tapauksissa päätös voidaan tehdä kolmen päivän

kuluessa tai nopeammin.

– Venäjän perimää viisumimaksua on alennettu huomattavasti niin, että se on nyt 35 euroa (eli yhtä suuri kuin Schengen-viisumista perittävä maksu). Maksu on sama kaikille EU:n ja Venäjän kansalaisille (myös turisteille) ja se koskee sekä kerta- että toistuvaisviisumia. Kiireellisissä tapauksissa viisumista voidaan periä 70 euron maksu, jos hakija jättää viisumihakemuksen ja liiteasiakirjat ilman perusteltua syytä vasta kolme päivää ennen lähtöä tai myöhemmin. Tämä ei koske tapauksia, jotka liittyvät humanitaarisiin tai terveydellisiin syihin tai sukulaisen kuolemaan. Lisäksi viisumimaksusta vapautetaan tietyt henkilöryhmät: lähisukulaiset, hallituksen tehtävissä toimivat virkamiehet, opiskelijat, kulttuuri- ja koulutusvaihto-ohjelmien ja urheilutapahtumien osanottajat sekä humanitaariset tapaukset.

– Myös liiteasiakirjoja koskevia vaatimuksia on yksinkertaistettu seuraavien henkilöryhmien osalta: lähisukulaiset, liikemiehet, virallisten valtuuskuntien jäsenet, opiskelijat, tiede-, kulttuuri- ja urheilutapahtumien osanottajat, toimittajat, sotilas- ja siviilihautausmailla vierailevat henkilöt, kansainvälistä rahtia ajavat kuljettajat sekä matkustajaliikenteen palveluja hoitavat henkilöt. Näihin ryhmiin kuuluvilta henkilöiltä voidaan vaatia matkan tarkoituksen perustelemiseksi ainoastaan sopimuksessa luetellut asiakirjat. Heiltä ei vaadita muita osapuolten lainsäädännössä mainittuja perusteluja, kutsuja eikä vahvistuksia.

– Myös toistuvaisviisumin myöntämisedellytyksiä on helpotettu seuraavien henkilöryhmien osalta:

a) kansallisten ja alueellisten hallitusten ja parlamenttien jäsenet, perustuslakituomioistuinten ja ylimpien tuomioistuinten jäsenet, toisen sopimuspuolen alueella laillisesti oleskelevien EU:n tai Venäjän federaation kansalaisten luona vierailevat puolisot ja lapset: viisumi on voimassa viisi vuotta (tai lyhyemmän ajan sen mukaan, kuinka kauan asianomaisen henkilön toimikausi tai laillinen oleskelulupa on voimassa).

b) virallisten valtuuskuntien jäsenet, liikemiehet, tiede-, kulttuuri- ja urheilutapahtumien osanottajat, toimittajat, autonkuljettajat ja junien henkilökunta, edellyttäen että he ovat kahden edellisen vuoden aikana käyttäneet vuoden voimassa olevaa toistuvaisviisumia usein ja että perusteet toistuvaisviisumin myöntämiselle ovat edelleen voimassa: heille voidaan myöntää viisumi, joka on voimassa vähintään kaksi ja enintään viisi vuotta;

– Diplomaattipassin haltijat eivät tarvitse viisumia lyhytaikaista oleskelua varten. Yhteisessä julistuksessa todetaan, että kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää diplomaattipassin haltijoiden viisumivapautta koskevan määräyksen (11 artikla) soveltamisen, jos toinen sopimuspuoli käyttää määräystä väärin tai jos sen soveltaminen muodostaa uhkan yleiselle turvallisuudelle.

– Molemmat sopimuspuolet toteuttavat mahdollisimman pian toimenpiteitä rekisteröintimenettelyjen yksinkertaistamiseksi. Puheenjohtajana toiminut Yhdistynyt kuningaskunta ja Venäjän EU-suurlähettiläs sopivat kirjeenvaihdolla 6. lokakuuta 2005, että tätä kysymystä käsitellään säännöllisesti EU:n ja Venäjän välisissä oikeus- ja sisäasioita koskevissa tapaamisissa. EU:n ja Venäjän pysyvän kumppanuusneuvoston (oikeus- ja sisäasiat) kokous Luxemburgissa 13. lokakuuta 2005 tarjosi ensimmäisen tilaisuuden vaihtaa myönteisessä hengessä näkemyksiä tästä kysymyksestä.

– Sovittiin pöytäkirjasta, jonka mukaan Euroopan yhteisö toteuttaa toimenpiteitä helpottaakseen Schengen-viisumin tai Schengenin oleskeluluvan haltijoiden kauttakulkua niiden jäsenvaltioiden alueen kautta, jotka eivät vielä sovella Schengenin säännöstöä täysimääräisesti. Komissio esitti 22. elokuuta 2005 ehdotuksen ulkorajoilla tehtäviä henkilötarkastuksia koskevasta yksinkertaistetusta järjestelystä, jonka mukaan uudet jäsenvaltiot tunnustaisivat yksipuolisesti eräät Schengen-valtioiden myöntämät asiakirjat. Ehdotusta koskevat neuvottelut edistyvät, ja ne saataneen päätökseen lähikuukausina.

Tanskan, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin erityisasema otetaan huomioon sopimuksen johdanto-osassa ja kahdessa sopimukseen liitetyssä yhteisessä julistuksessa. Norjan ja Islannin tiivistä sitoutumista Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen käsitellään niin ikään sopimuksen liitteenä olevassa yhteisessä julistuksessa.

Koska viisumimenettelyjen helpottamista ja takaisinottoa koskevat sopimukset liittyvät läheisesti toisiinsa, ne olisi allekirjoitettava ja tehtävä ja niiden olisi tultava voimaan samanaikaisesti.

III. PÄÄTELMÄT

Edellä esitetyn perusteella komissio ehdottaa, että neuvosto:

– päättää, että sopimus allekirjoitetaan yhteisön nimissä, ja valtuuttaa neuvoston puheenjohtajan nimeämään henkilön tai henkilöt, jo(i)lla on valtuutus allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta;

– hyväksyy Euroopan parlamenttia kuultuaan liitteenä olevan Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välisen sopimuksen lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamisesta.

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välillä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan b alakohdan i ja ii alakohdan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[1],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 12 päivänä heinäkuuta 2004 tehdyllä päätöksellä komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välillä tehtävästä sopimuksesta, joka koskee lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista.

(2) Sopimusta koskevat neuvottelut aloitettiin 20 ja 21 päivänä lokakuuta 2004, ja ne saatiin päätökseen 12 päivänä lokakuuta 2005.

(3) Moskovassa 4 päivänä huhtikuuta 2006 parafoitu sopimus olisi allekirjoitettava, jotta se voidaan tehdä lopullisesti myöhemmin.

(4) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan ja Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti eivät osallistu tämän päätöksen tekemiseen eikä se siten sido niitä eikä sitä sovelleta niihin.

(5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen tekemiseen eikä se siten sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön puolesta lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien

[1] EUVL C , , , s. .

viisumien myöntämisen helpottamista koskeva Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välinen sopimus sekä siihen liittyvät asiakirjat, jotka käsittävät sopimuksen tekstin, pöytäkirjan ja seitsemän yhteistä julistusta, jotta se voidaan tehdä lopullisesti myöhemmin.

Tehty Brysselissä … päivänä … kuuta 2006.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

2006/0062 (CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välillä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan b alakohdan i ja ii alakohdan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[2],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[3],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komissio on neuvotellut Euroopan yhteisön puolesta lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen tekemisestä Venäjän federaation kanssa.

(2) Tämä sopimus on allekirjoitettu Euroopan yhteisön puolesta [...] 2006 sen mahdollista myöhempää lopullista tekemistä ennakoiden [...] tehdyn neuvoston päätöksen ..../..../EY mukaisesti.

(3) Sopimus olisi hyväksyttävä.

(4) Sopimuksella perustetaan sopimuksen hallinnoinnista vastaava sekakomitea, joka voi hyväksyä oman työjärjestyksensä. Olisi säädettävä yksinkertaistetusta menettelystä tätä koskevan yhteisön kannan muotoilemista varten.

(5) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan ja Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti eivät osallistu tämän päätöksen tekemiseen eikä se siten sido niitä eikä sitä sovelleta niihin.

(6) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen tekemiseen eikä se siten sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

---

[2] EUVL C ...

[3] EUVL C ...

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään täten yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välinen sopimus lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamisesta.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja antaa sopimuksen 15 artiklan 1 kohdassa määrätyn ilmoituksen[4].

3 artikla

Sopimuksen 13 artiklalla perustettavassa asiantuntijoiden sekakomiteassa yhteisöä edustaa komissio jäsenvaltioiden edustajien avustamana.

4 artikla

Komissio vahvistaa asiantuntijoiden sekakomiteassa esitettävän yhteisön kannan sopimuksen 13 artiklan 4 kohdassa tarkoitetusta komitean työjärjestyksestä kuultuaan asiasta neuvoston nimeämää erityiskomiteaa.

Tehty Brysselissä … päivänä … kuuta 2006.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

[4] Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Liite

Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation

välinen

SOPIMUS

Euroopan unionin ja Venäjän federaation kansalaisille myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamisesta

SOPIMUSPUOLET

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä ’yhteisö’, ja VENÄJÄN FEDERAATIO, jotka

haluavat helpottaa henkilökohtaista vuorovaikutusta, joka on taloudellisten, humanitaaristen, kulttuuristen, tieteellisten ja muiden siteiden vakaan kehittymisen tärkeä edellytys, helpottamalla viisumien myöntämistä Euroopan unionin ja Venäjän federaation kansalaisille vastavuoroisuutta noudattaen;

ottavat huomioon Pietarissa 31 päivänä toukokuuta 2003 pidetyssä huippukokouksessa hyväksytyn yhteisen julkilausuman, jonka mukaan EU ja Venäjä sopivat viisumivapaan matkustamisen edellytysten tarkastelemisesta pitkän aikavälin mahdollisuutena;

vahvistavat uudelleen pyrkivänsä toteuttamaan viisumivapaata matkustamista koskevan järjestelyn Venäjän federaation ja EU:n välillä;

pitävät mielessä Korfussa 24 päivänä kesäkuuta 1994 Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation välillä tehdyn, kumppanuuden perustavan sopimuksen kumppanuudesta ja yhteistyöstä;

ottavat huomioon 27 päivänä huhtikuuta 2004 hyväksytyn, EU:n laajentumista ja EU:n ja Venäjän välisiä suhteita koskevan yhteisen julkilausuman, jossa vahvistetaan EU:n ja Venäjän pyrkimys helpottaa viisumien myöntämistä EU:n ja Venäjän federaation kansalaisille vastavuoroisuutta noudattaen ja käynnistää neuvottelut sopimuksen tekemistä varten;

toteavat, että viisumien myöntämisen helpottaminen ei saisi johtaa laittomaan maahanmuuttoon, ja kiinnittävät sen vuoksi erityistä huomiota turvallisuuteen ja takaisinottoon;

ottavat huomioon pöytäkirjat Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan sekä Irlannin asemasta sekä Euroopan unionista 7 päivänä helmikuuta 1992 tehtyyn sopimukseen ja 25 päivänä maaliskuuta 1957 tehtyyn Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin;

ottavat huomioon Euroopan unionista 7 päivänä helmikuuta 1992 tehtyyn sopimukseen ja 25 päivänä maaliskuuta 1957 tehtyyn Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Tanskan kuningaskuntaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla – Tarkoitus ja soveltamisala

Tämän sopimuksen tarkoituksena on vastavuoroisuutta noudattaen helpottaa viisumien myöntämistä Euroopan unionin ja Venäjän federaation kansalaisille sellaista oleskelua varten, jonka on tarkoitus kestää enintään 90 päivää 180 päivän kuluessa.

2 artikla – Yleinen lauseke

1. Tässä sopimuksessa määrättyjä viisumien myöntämisen helpottamista koskevia järjestelyjä sovelletaan Euroopan unionin ja Venäjän federaation kansalaisiin vain siltä osin kuin heitä ei ole vapautettu viisumipakosta Venäjän federaation tai yhteisön tai sen jäsenvaltioiden laeilla ja asetuksilla tai tämän sopimuksen tai muiden kansainvälisten sopimusten määräyksillä.

2. Kysymykset, joista ei määrätä tässä sopimuksessa ja joita ovat esimerkiksi viisumin epääminen, matkustusasiakirjojen tunnustaminen, toimeentuloon tarvittavien varojen osoittaminen sekä maahantulon epääminen ja maastapoistamiseen liittyvät toimenpiteet, ratkaistaan Venäjän federaation tai jäsenvaltioiden kansallisen lainsäädännön tai yhteisön lainsäädännön mukaisesti.

3 artikla – Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

a) *'jäsenvaltiolla'* mitä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltiota, lukuun ottamatta Tanskan kuningaskuntaa, Irlantia ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyttä kuningaskuntaa;

b) *'Euroopan unionin kansalaisella'* henkilöä, jolla on jonkin a alakohdassa määritellyn jäsenvaltion kansalaisuus;

c) *'Venäjän federaation kansalaisella'* henkilöä, jolla on Venäjän federaation kansalaisuus tai joka on saanut sen Venäjän federaation kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

d) *'viisumilla'* jäsenvaltion tai Venäjän federaation myöntämää lupaa tai niiden tekemää päätöstä, joka vaaditaan:

   – maahantuloa varten, kun tarkoituksena on oleskella enintään 90 päivää kyseisen jäsenvaltion tai useamman jäsenvaltion tai Venäjän federaation alueella,

   – maahantuloon kyseisen jäsenvaltion tai useamman jäsenvaltion tai Venäjän federaation alueen kauttakulkua varten.

e) *'laillisesti oleskelevalla henkilöllä'*:

   – Venäjän federaation kannalta Euroopan unionin kansalaista, joka on saanut väliaikaisen tai pysyvän oleskeluluvan tai koulutus- tai työviisumin oleskellakseen Venäjän federaation alueella yli 90 päivää;

   – Euroopan unionin kannalta Venäjän federaation kansalaista, jolla on lupa tai oikeus oleskella jonkin jäsenvaltion alueella yli 90 päivää yhteisön tai kansallisen lainsäädännön nojalla.

4 artikla – Matkan tarkoitusta koskevat todistusasiakirjat

1. Seuraavilta Euroopan unionin ja Venäjän federaation kansalaisten ryhmiltä vaaditaan toisen sopimuspuolen alueelle suuntautuvan matkan perusteluksi vain seuraavat asiakirjat:

a) virallisten valtuuskuntien jäsenet, jotka jäsenvaltioille, Euroopan unionille tai Venäjän federaatiolle osoitetun virallisen kutsun perusteella osallistuvat kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset organisaatiot järjestävät Venäjän federaation tai jonkin jäsenvaltion alueella:

– jäsenvaltion tai Venäjän federaation toimivaltaisen viranomaisen tai EU:n toimielimen kirje, jossa vahvistetaan, että hakija on sitä edustavan valtuuskunnan jäsen, joka matkustaa toisen sopimuspuolen alueelle osallistuakseen edellä mainittuihin tapahtumiin, ja virallisen kutsun jäljennös;

b) liikemiehet ja liikeyritysten edustajat:

– vastaanottajana toimivan oikeushenkilön tai yrityksen tai organisaation tai niiden toimiston tai sivutoimiston, Venäjän federaation ja jäsenvaltioiden keskus- ja paikallisviranomaisten tai Venäjän federaation tai jonkin jäsenvaltion alueella pidettävien kauppa- ja teollisuusmessujen tai konferenssin tai symposiumin järjestelykomitean kirjallinen kutsu;

c) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä Venäjän federaation ja jäsenvaltioiden alueiden välillä ajoneuvoilla, jotka on rekisteröity joko jäsenvaltioissa tai Venäjän federaatiossa:

– Venäjän federaation tieliikenteen kuljetusyhtiöiden kansallisen liiton tai jäsenvaltioiden tieliikenteen kuljetusyhtiöiden kansainvälisen liiton laatima kirjallinen kutsu, jossa todetaan matkojen tarkoitus, kesto ja toistumistiheys;

d) jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation alueiden välillä kulkevien kansainvälisten junien juna-, kylmäkuljetus- ja veturihenkilöstön jäsenet:

– Venäjän federaation tai jäsenvaltioiden toimivaltaisen rautatieyhtiön kirjallinen kutsu, jossa todetaan matkojen tarkoitus, kesto ja toistumistiheys;

e) toimittajat:

– ammattialajärjestön antama todistus tai muu asiakirja, jossa todistetaan, että asianomainen henkilö on ammatiltaan toimittaja, ja työnantajan antama asiakirja, jossa todistetaan, että matkan tarkoituksena on toimittajan työn tekeminen;

f) henkilöt, jotka osallistuvat johonkin toimintaan tieteen, kulttuurin tai taiteen alalla tai yliopistojen järjestämiin ja muihin vaihto-ohjelmiin:

– vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu osallistua mainittuun toimintaan;

g) koululaiset, opiskelijat, jatko-opiskelijat ja heidän saattajinaan toimivat opettajat,

jotka osallistuvat opinto- tai koulutustarkoituksessa tehtäville matkoille esimerkiksi vaihto-ohjelman tai muun opiskeluun liittyvän toiminnan puitteissa:

– vastaanottajana toimivan yliopiston, akatemian, instituutin, oppilaitoksen tai koulun kirjallinen kutsu tai ilmoittautumistodistus tai opiskelijakortti tai todistus kurssista, johon on tarkoitus osallistua;

h) kansainvälisten urheilutapahtumien osanottajat ja henkilöt, jotka toimivat heidän saattajinaan työnsä vuoksi:

– vastaanottajana toimivan organisaation eli toimivaltaisten viranomaisten taikka jäsenvaltioiden tai Venäjän federaation kansallisen urheiluliiton tai kansallisen olympiakomitean kirjallinen kutsu;

i) ystävyyskaupunkien järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat:

– kyseisten kaupunkien kaupunginjohtajan tai pormestarin kirjallinen kutsu;

j) Venäjän federaation tai jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Euroopan unionin tai Venäjän federaation kansalaisten luona vierailevat lähisukulaiset (puolisot, lapset tai adoptiolapset, vanhemmat tai huoltajat, isovanhemmat ja lapsenlapset):

– vastaanottajana toimivan henkilön kirjallinen kutsu;

k) sotilas- ja siviilihautausmailla vierailevat henkilöt:

– virallinen asiakirja, joka osoittaa, että hauta on edelleen olemassa, sekä todistus hakijan ja vainajan sukulaisuus- tai muusta suhteesta.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetussa kirjallisessa kutsussa on mainittava seuraavat seikat:

a) kutsutun etu- ja sukunimi, syntymäaika, sukupuoli, kansalaisuus, henkilöasiakirjan numero, matkan ajankohta ja tarkoitus, maahantulojen määrä ja kutsutun mukana matkustavien alaikäisten lasten nimet;

b) kutsujana toimivan henkilön etu- ja sukunimi sekä osoite tai

c) kutsujana toimivan oikeushenkilön, yrityksen tai organisaation täydellinen nimi ja osoite ja

– jos kutsun esittää organisaatio, kutsun allekirjoittajan nimi ja asema;

– jos kutsun esittää oikeushenkilö tai yritys tai niiden toimisto tai sivutoimisto, joka on sijoittautunut jonkin jäsenvaltion alueelle, sen rekisteröintinumero kyseisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti;

– jos kutsun esittää oikeushenkilö tai yritys tai niiden toimisto tai sivutoimisto, joka on sijoittautunut Venäjän federaation alueelle, sen verotunnistenumero.

3. Tämän artiklan 1 kohdassa mainittuihin ryhmiin kuuluville Euroopan unionin tai Venäjän federaation kansalaisille myönnetään kaikentyyppisiä viisumeja yksinkertaistetun menettelyn mukaan ilman muita sopimuspuolten lainsäädännössä säädettyjä, matkan tarkoitusta koskevia perusteluja, kutsuja tai vahvistuksia.

5 artikla – Toistuvaisviisumien myöntäminen

1. Jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät enintään viisi vuotta voimassa olevia toistuvaisviisumeja seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille:

a) kansallisten ja alueellisten hallitusten ja parlamenttien jäsenet, perustuslakituomioistuinten ja ylimpien tuomioistuinten jäsenet, ellei heitä ole tällä sopimuksella vapautettu viisumipakosta tehtäviensä hoitamisen yhteydessä, siten että viisumi on voimassa heidän toimikautensa ajan, jos se kestää alle viisi vuotta;

b) Venäjän federaation tai jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Euroopan unionin tai Venäjän federaation kansalaisten luona vierailevat puolisot ja alle 21-vuotiaat tai huollettavana olevat lapset (myös adoptiolapset), siten että viisumin voimassaoloaika on rajoitettu laillisen oleskelun voimassaoloaikaan.

2. Jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät enintään yhden vuoden voimassa olevia toistuvaisviisumeja seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille edellyttäen, että heille on edellisen vuoden aikana myönnetty vähintään yksi viisumi ja että he ovat käyttäneet sitä kohdevaltion maahantuloa ja oleskelua koskevan lainsäädännön mukaisesti ja että heillä on perusteltu syy hakea toistuvaisviisumia:

a) virallisten valtuuskuntien jäsenet, jotka jäsenvaltioille, Euroopan unionille tai Venäjän federaatiolle osoitetun virallisen kutsun perusteella osallistuvat virallisiin kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset organisaatiot järjestävät Venäjän federaation tai jonkin jäsenvaltion alueella;

b) liikemiehet ja liikeyritysten edustajat, jotka matkustavat säännöllisesti Venäjän federaatioon tai jäsenvaltioihin;

c) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä Venäjän federaation ja jäsenvaltioiden alueiden välillä ajoneuvoilla, jotka on rekisteröity joko jäsenvaltioissa tai Venäjän federaatiossa;

d) jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation alueiden välillä kulkevien kansainvälisten junien juna-, kylmäkuljetus- ja veturihenkilöstön jäsenet;

e) henkilöt, jotka osallistuvat johonkin toimintaan tieteen, kulttuurin tai taiteen alalla sekä yliopistojen järjestämiin ja muihin vaihto-ohjelmiin ja matkustavat säännöllisesti Venäjän federaatioon tai jäsenvaltioihin;

f) kansainvälisten urheilutapahtumien osanottajat ja henkilöt, jotka toimivat heidän saattajinaan työnsä vuoksi:

g) toimittajat;

h) ystävyyskaupunkien järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat.

3. Jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät vähintään kaksi ja enintään viisi vuotta voimassa olevia toistuvaisviisumeja tämän artiklan 2 kohdassa mainittuihin ryhmiin kuuluville henkilöille edellyttäen, että he ovat kahden edellisen vuoden aikana käyttäneet heille myönnettyä yhden vuoden toistuvaisviisumia kohdevaltion alueelle tuloa ja siellä oleskelua koskevan lainsäädännön mukaisesti ja että perusteet toistuvaisviisumin hakemiselle ovat edelleen voimassa.

4. Tämän artiklan 1–3 kohdassa tarkoitetut henkilöt voivat oleskella jäsenvaltioiden tai Venäjän federaation alueella yhteensä enintään 90 päivää 180 päivän kuluessa.

6 artikla – Viisumihakemusten käsittelymaksu

1. Viisumihakemusten käsittelystä peritään 35 euron maksu.

Edellä mainittua määrää voidaan tarkistaa 15 artiklan 4 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

2. Sopimuspuolet perivät viisumista 70 euron käsittelymaksun, jos hakija jättää viisumihakemuksen ja liiteasiakirjat vasta kolme päivää ennen suunniteltua lähtöpäivää tai myöhemmin. Tätä ei sovelleta 6 artiklan 3 kohdan b, e ja f alakohdassa ja 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuihin tapauksiin.

3. Seuraaviin ryhmiin kuuluvat henkilöt vapautetaan viisumihakemuksen käsittelymaksusta:

a) Venäjän federaation tai jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Euroopan unionin tai Venäjän federaation kansalaisten luona vierailevat lähisukulaiset: puolisot, lapset tai adoptiolapset, vanhemmat tai huoltajat, isovanhemmat ja lapsenlapset;

b) virallisten valtuuskuntien jäsenet, jotka jäsenvaltioille, Euroopan unionille tai Venäjän federaatiolle osoitetun virallisen kutsun perusteella osallistuvat kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset organisaatiot järjestävät Venäjän federaation tai jonkin jäsenvaltion alueella;

c) kansallisten ja alueellisten hallitusten ja parlamenttien jäsenet, perustuslakituomioistuinten ja ylimpien tuomioistuinten jäsenet, ellei heitä ole vapautettu viisumipakosta tällä sopimuksella;

d) koululaiset, opiskelijat, jatko-opiskelijat ja heidän saattajinaan toimivat opettajat, jotka osallistuvat opinto- tai koulutustarkoituksessa tehtäville matkoille;

e) vammaiset ja tarvittaessa heidän saattajansa;

f) henkilöt, jotka ovat asiakirjoin osoittaneet matkustavansa humanitaarisista syistä esimerkiksi siksi, että he tarvitsevat kiireellistä lääkärinhoitoa, sekä tällaisen henkilön

saattaja, tai henkilöt, jotka osallistuvat lähisukulaisen hautajaisiin tai vierailevat sairaana olevan lähisukulaisen luona;

g) kansainvälisten nuorisourheilutapahtumien osanottajat ja heidän saattajansa;

h) henkilöt, jotka osallistuvat johonkin toimintaan tieteen, kulttuurin tai taiteen alalla sekä yliopistojen järjestämiin ja muihin vaihto-ohjelmiin;

i) ystävyyskaupunkien järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat.

7 artikla – Viisumihakemusten käsittelyajat

1. Jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation diplomaatti- ja konsuliedustustot tekevät päätöksen viisumin myöntämisestä 10 kalenteripäivän kuluessa viisumihakemuksen ja sen liiteasiakirjojen vastaanottamisesta.

2. Viisumihakemusta koskevan päätöksenteon määräaikaa voidaan pidentää 30 kalenteripäivään yksittäistapauksissa, erityisesti silloin kun hakemuksen käsittely vaatii lisätarkistuksia.

3. Kiireellisissä tapauksissa viisumihakemusta koskeva päätös voidaan tehdä kolmen päivän kuluessa tai nopeammin.

8 artikla – Lähtö siinä tapauksessa, että asiakirjat ovat kadonneet tai ne on varastettu

Euroopan unionin ja Venäjän federaation kansalaiset, jotka ovat kadottaneet henkilöasiakirjansa tai joilta ne on varastettu heidän oleskellessaan Venäjän federaation tai jäsenvaltioiden alueella, voivat lähteä kyseiseltä alueelta ilman viisumia tai muuta lupaa esittämällä jäsenvaltioiden tai Venäjän federaation diplomaatti- tai konsuliedustuston heille myöntämän voimassa olevan henkilöasiakirjan, joka oikeuttaa rajanylitykseen.

9 artikla – Viisumin voimassaoloajan pidentäminen poikkeuksellisissa olosuhteissa

Jos Euroopan unionin ja Venäjän federaation kansalaiset eivät voi lähteä Venäjän federaation tai jäsenvaltioiden alueelta viisumissa mainittuun määräaikaan mennessä ylivoimaisen esteen vuoksi, heidän viisuminsa voimassaoloaikaa voidaan pidentää maksutta vastaanottavan valtion soveltaman lainsäädännön mukaisesti, kunnes paluu asuinvaltioon on mahdollinen.

10 artikla – Rekisteröintimenettelyt

Sopimuspuolet toteuttavat mahdollisimman pian toimenpiteitä rekisteröintimenettelyjen yksinkertaistamiseksi niin, että Venäjän federaation ja Euroopan unionin kansalaisilla on oikeus yhdenvertaiseen kohteluun rekisteröintimenettelyjen yhteydessä silloin kun jälkimmäiset oleskelevat Venäjän federaation tai edelliset jäsenvaltioiden alueella.

11 artikla – Diplomaattipassit

1. Venäjän federaation ja jäsenvaltioiden kansalaisilta, joilla on voimassa oleva diplomaattipassi, ei vaadita viisumia jäsenvaltioiden tai Venäjän federaation alueelle tuloa, alueelta poistumista eikä alueen kauttakulkua varten.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa mainitut kansalaiset voivat oleskella Venäjän federaation tai jäsenvaltioiden alueella enintään 90 päivää 180 päivän kuluessa.

12 artikla – Viisumien alueellinen voimassaolo

Venäjän federaation ja Euroopan unionin kansalaisilla on oikeus matkustaa jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation alueella samoin edellytyksin kuin Euroopan unionin ja Venäjän kansalaiset, ellei Venäjän federaation ja jäsenvaltioiden kansallista turvallisuutta koskevista kansallisista säännöistä ja asetuksista tai sellaisia viisumeja, joiden alueellinen voimassaolo on rajattu, koskevista EU:n säännöistä muuta johdu.

13 artikla – Sopimuksen hallinnointia käsittelevä sekakomitea

1. Sopimuspuolet perustavat sopimuksen hallinnointia varten sekakomitean, jäljempänä ’komitea’, joka muodostuu Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation edustajista. Yhteisöä edustaa siinä Euroopan komissio jäsenvaltioiden asiantuntijoiden avustamana.

2. Komitean tehtävänä on muun muassa

(a) valvoa tämän sopimuksen täytäntöönpanoa;

(b) ehdottaa sopimukseen tarkistuksia tai lisäyksiä;

(c) tutkia tähän sopimukseen tehtävät tarkistukset uusien valtioiden liittyessä Euroopan unioniin ja tarvittaessa ehdottaa niihin muutoksia.

3. Komitea kokoontuu aina tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä ja vähintään kerran vuodessa.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

14 artikla – Tämän sopimuksen suhde jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation välillä tehtyihin sopimuksiin

Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan sopimuksen voimaantulosta alkaen ensisijaisina muihin kahden- tai monenvälisiin sopimuksiin tai järjestelyihin nähden, joita on tehty jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation välillä, siltä osin kuin viimeksi mainittujen sopimusten tai järjestelyjen määräykset koskevat tämän sopimuksen kattamia kysymyksiä.

15 artikla - Loppumääräykset

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen edellä tarkoitetut menettelyt.

2. Tämän artiklan 1 kohdasta poiketen tämä sopimus tulee voimaan vasta samana päivänä kuin Venäjän federaation ja Euroopan yhteisön välillä tehty takaisinottoa koskeva sopimus, jos kyseinen päivämäärä on myöhempi kuin tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päivämäärä.

3. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, ellei sitä irtisanota tämän artiklan 6 kohdan mukaisesti.

4. Tätä sopimusta voidaan tarkistaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Tarkistukset tulevat voimaan, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen tätä varten tarvittavat sisäiset menettelynsä.

5. Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen tai sen osan soveltamisen yleiseen järjestykseen tai kansallisen turvallisuuden tai kansanterveyden suojaamiseen liittyvistä syistä. Päätös soveltamisen keskeyttämisestä on annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle viimeistään 48 tuntia ennen päätöksen voimaantuloa. Kun keskeyttämiseen johtaneet syyt lakkaavat olemasta voimassa, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

6. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 90 päivän kuluttua päivästä, jona kyseinen ilmoitus on vastaanotettu.

Tehty …ssä …päivänä …kuuta vuonna … kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja venäjän kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Euroopan yhteisön puolesta Venäjän federaation puolesta

SOPIMUKSEEN LIITETTY PÖYTÄKIRJA JÄSENVALTIOISTA, JOTKA EIVÄT SOVELLA TÄYSIMÄÄRÄISESTI SCHENGENIN SÄÄNNÖSTÖÄ

Ne jäsenvaltiot, joita Schengenin säännöstö velvoittaa mutta jotka eivät myönnä Schengen-viisumeja ennen kuin neuvosto on tehnyt asiaa koskevan päätöksen, myöntävät kansallisia viisumeja, jotka ovat voimassa ainoastaan niiden omalla alueella.

Euroopan yhteisö toteuttaa mahdollisimman pian toimenpiteitä helpottaakseen Schengen-viisumin tai Schengenin oleskeluluvan haltijoiden kauttakulkua niiden jäsenvaltioiden alueella, jotka eivät vielä sovella Schengenin säännöstöä täysimääräisesti.

YHTEINEN JULISTUS 6 ARTIKLAN 2 KOHDASTA - VIISUMIHAKEMUSTEN KÄSITTELYMAKSU

Sopimuspuolet tarkastelevat tämän sopimuksen 6 artiklan 2 kohdan täytäntöönpanoa sopimuksella perustetussa komiteassa.

YHTEINEN JULISTUS SOPIMUKSEN 11 ARTIKLASTA - DIPLOMAATTIPASSIT

Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää sopimuksen jonkin osan ja erityisesti 11 artiklan soveltamisen tämän sopimuksen 15 artiklan 5 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti, jos toinen sopimuspuoli käyttää väärin 11 artiklan soveltamista tai jos artiklan soveltaminen aiheuttaa uhkan yleiselle turvallisuudelle.

Jos 11 artiklan soveltaminen keskeytetään, sopimuspuolet aloittavat sopimuksella perustetussa komiteassa neuvottelut keskeyttämiseen johtaneiden ongelmien ratkaisemiseksi.

Kumpikin sopimuspuoli ilmoittaa sitoutuvansa varmistamaan diplomaattipassien korkealaatuisen turvallisuuden erityisesti sisällyttämällä niihin biometriset tunnisteet. Euroopan unionin osalta tämä toteutetaan noudattamalla asetuksessa (EY) N:o 2252/2004 säädettyjä vaatimuksia.

YHTEINEN JULISTUS LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN MYÖNNETTÄVIEN VIISUMIEN MYÖNTÄMISESTÄ SOTILAS- JA SIVIILIHAUTAUSMAILLA KÄYNTIÄ VARTEN

Sopimuspuolet sopivat, että sotilas- ja siviilihautausmailla vieraileville henkilöille myönnetään pääsääntöisesti lyhytaikaiseen oleskeluun tarkoitettu viisumi enintään 14 päiväksi.

YHTEINEN JULISTUS LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN MYÖNNETTÄVIEN VIISUMIEN MYÖNTÄMISMENETTELYJÄ JA TARVITTAVIA LIITEASIAKIRJOJA KOSKEVIEN TIETOJEN YHDENMUKAISTAMISESTA

Sopimuspuolet toteavat, että läpinäkyvyys on viisuminhakijoiden kannalta tärkeää, ja katsovat, että tämän vuoksi on aiheellista toteuttaa seuraavat toimenpiteet:

- On laadittava viisuminhakijoille yleinen perustiedote viisumien hakemiseen liittyvistä menettelyistä ja edellytyksistä, viisumityypeistä ja niiden voimassaolosta.

- Kukin sopimuspuoli laatii luettelon sovellettavista vähimmäisvaatimuksista, jotta

voidaan varmistaa, että hakijat saavat johdonmukaiset ja yhtenevät perustiedot ja että heiltä vaaditaan periaatteessa samat liiteasiakirjat.

Edellä mainittuja tietoja on levitettävä laajalti (konsuliedustustojen ilmoitustauluilla, esitteinä, Internet-sivustoilla jne.).

YHTEINEN JULISTUS TANSKAN KUNINGASKUNNASTA

Sopimuspuolet toteavat, että tätä sopimusta ei sovelleta viisumien myöntämismenettelyihin Tanskan kuningaskunnan diplomaatti- ja konsuliedustustoissa.

Tämän vuoksi on suotavaa, että Tanskan kuningaskunnan ja Venäjän federaation viranomaiset tekevät viipymättä kahdenvälisen sopimuksen, jonka mukaan lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämistä helpotetaan samalla tavoin kuin Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välillä tehdyssä sopimuksessa.

YHTEINEN JULISTUS ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEESTÄ KUNINGASKUNNASTA SEKÄ IRLANNISTA

Sopimuspuolet toteavat, että tätä sopimusta ei sovelleta Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan eikä Irlannin alueella.

Tämän vuoksi on suotavaa, että Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin sekä Venäjän federaation viranomaiset tekevät kahdenväliset sopimukset viisumien myöntämismenettelyjen helpottamisesta.

YHTEINEN JULISTUS ISLANNIN TASAVALLASTA JA NORJAN KUNINGASKUNNASTA

Sopimuspuolet ottavat huomioon Euroopan yhteisön sekä Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 18 päivänä toukokuuta 1999 tehdystä sopimuksesta.

Tämän vuoksi on suotavaa, että Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan ja Venäjän federaation viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset sopimukset, joiden mukaan lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämistä helpotetaan samalla tavoin kuin tässä sopimuksessa.